Cepex®

Lluís Companys, 51-53 - 08400 Granollers (Barcelona) Spain
Tel. +(34) 93 870 42 08 - Fax +(34) 93 879 57 11
E-mail: cepex@cepex.com - Website: www.cepex.com

2 & 3-way rotating seal valve
Vanne à joint rotatif 2 et 3 voies
Válvula de compuerta rotatoria 2 y 3 vías



Characteristics

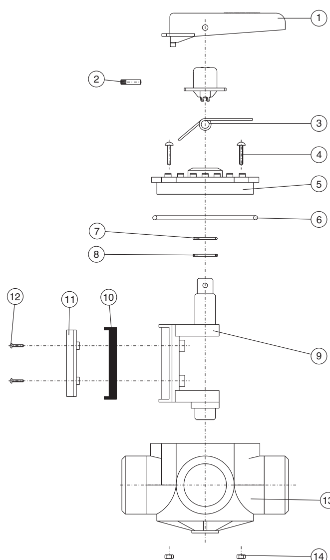
Pressure rating: 6 kg/cm^2 = NP 6 = 90 PSI

Caractéristiques

Pression maximale: 6 kg/cm^2 = PN 6 = 90 PSI

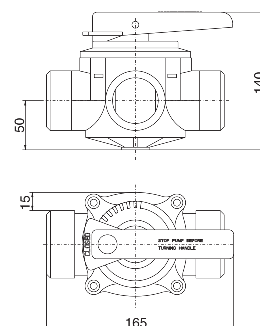
Características

Presión máxima: 6 kg/cm^2 = PN 6 = 90 PSI



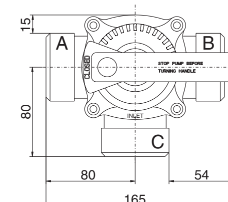
Components / Composants / Componentes

Description / Description / Descripción	Material / Matière / Material
1. Handle / Poignée / Maneta	ABS
2. Handle retaining pin / Goupille / Pasador maneta	AISI 304
3. Handle spring / Réssort / Muelle	AISI 302
4. Lid bolts / Boulons / Tornillos	AISI 304
5. Valve lid (cover) / Couvercle vanne / Tapa válvula	Noryl
6. Valve lid O-Ring / Joint corps vanne / Junta cuerpo válvula	EPDM
7. O-Ring / Joint / Junta eje compuerta	EPDM
8. O-Ring / Joint / Junta eje compuerta	EPDM
9. Rotary disc / Selecteur de débit rot. / Compuerta giratoria	Noryl
10. Disc seal (gasket) / Joint du sel. de débit / Junta compuerta	Silicone
11. Disc seal retainer / Bride joint / Brida junta compuerta	Noryl
12. Seal retainer screws / Boulons / Tornillos fijación junta	AISI 304
13. Body / Corps / Cuerpo	PVC
14. Nuts / Écrous / Tuercas	AISI 304



Spare parts / Pieces detachées / Recambios

Code	Fig.	
16059 R 0124	1-2-3	(2-way valve / vanne 2 voies / válvula 2 vías)
15765 R 0124	1-2-3	(3-way valve / vanne 3 voies / válvula 3 vías)
16059 R 0121	9-10-11-12	(2-way valve / vanne 2 voies / válvula 2 vías)
15765 R 0121	9-10-11-12	(3-way valve / vanne 3 voies / válvula 3 vías)
16059 R 0129	7-8	
723 R 0758035	6	



ENGLISH

Valves engineered for long lasting performance in pool- spa environments with distribution system designed to obtain optimum flow regulation on every port with easy handling. Three way valves allow: 2 ports open & 1 closed, 3 ports open or adjustable partial opening.

Installation

- When plumbing up the valve use tested U-PVC cement (e. g. CEPEX).
- Avoid excessive adhesive application. It might flow into the valve causing damage.
- Make sure you are installing the valve in the right flow direction following the body marked flow directional arrow.
- Before starting the pump make sure the valve is in the desired position.

Service

- The direction of the handle indicates which way is closed (CLOSED). In 3-way valves, inlet C (INLET) is the default inlet for the liquid. The inlet can be changed by dismounting the valve and changing the cover position as desired. Nevertheless, the inlet should not be closed under any circumstances.
- Always stop pump before turning handle!
- The water acts as a lubricant. However we recommend lubricate the disc seal with any silicon grease once a year in order to avoid the sticking effect.
- If you have to disassemble the valve top assembly proceed as follows:
  - Unscrew the 4 stainless steel screws.
  - Helped by a screwdriver lift the cover and remove the top assembly carefully, avoiding to damage the o-ring.
- After you have done your work proceed with reassembly as follows:
  - Make sure the lubricated cover o-ring is placed on the top of the body, NOT around the valve top.
  - Match the assembly marks and press the valve top into the bottom until it “clicks in”.
  - Tighten screws with screwdriver. Overtighten screws may cause damage to valve.

FRANÇAIS

Cette vanne, conçue pour utilisation en piscines et spas, a un système de distribution interieur que permet de procurer à chacune des voies un débit optimal aussi qu'une grande facilité de manipulation. La vanne 3 voies donne les possibilités suivantes: 2 voies ouvertes et 1 fermée, 3 ouvertes ou ouverture partielle réglable.

Montage

- Pour l'encollage de la vanne utiliser colle pour PVC-U rigide (p.e. "CEPEX").
- Faire attention avec la quantité de colle que vous appliquez, si la colle arrive à degoutter à l'interieur de la vanne peut produire des abîmes.
- Dans le corps de la vanne il y a une flèche que montre le sens normal du débit. Il faut respecter ce sens au moment de monter la vanne.
- Avant de connecter la pompe il faut s'assurer que la vanne est à la position voulu.

Instructions de service

- La direction de la manette indique laquelle des voies est fermée. Dans le cas de la version 3 voies, l'orifce C (INLET) est par défaut celui d'entrée en démontant la vanne et en modifiant l'orientation du couvercle. L'orifice d'entrée du liquide ne doit être en aucun cas fermé.
- Avant de changer la position de la vanne il faut arrêter toujours la pompe.
- Le débit lubrifie la vanne mais on conseille de lubrifier la joint du volet une fois par an avec une graise de silicone pour un bon fonctionement et pour eviter l'effet d' adhérence.
- Pour démonter la vanne, suivez les instructions suivantes:
  - Desserrer et enlever les boulons en acier INOX.
  - Avec l'aide d'un tournevis enlever l'ensemble couvercle-volet poignée en faisant attention de ne pas abîmer la joint.
- Une fois finie l'operation tourner à monter la vanne de la suivante façon:
  - Mettre la joint lubrifié dans le corps de la vanne, PAS dans le couvercle.
  - Chercher les marques de réglage en chacune des parts de la vanne, assembler en faisant pression jusqu'à qu'elles s'ajustent correctement. Placer et serrer les boulons de fixation. Un serrement démesuré des boulons peut abîmer la vanne.

ESPAÑOL

Válvulas concebidas para su uso en piscinas y spas, disponen de un sistema de distribución diseñado para facilitar la regulación óptima del flujo a cada salida con una gran facilidad de manejo. La válvula de tres vías permite: 2 vías abiertas y 1 cerrada, 3 vías abiertas ó apertura parcial regulable.

Montaje

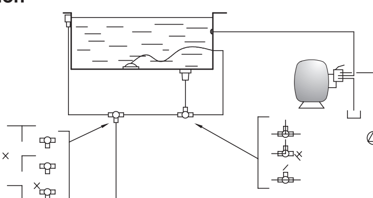
- Al encolar la válvula use un adhesivo para PVC-U rígido de probada eficacia (p.e. “CEPEX”).
- Evite la aplicación excesiva de adhesivo que podría gotear al interior de la válvula causando daños a la misma.
- El cuerpo de la válvula tiene una flecha que indica el sentido normal del flujo. Asegúrese de respetar dicho sentido al montar la válvula.
- Antes de conectar la bomba asegúrese de que la válvula se encuentra en la posición deseada.

Instrucciones de servicio

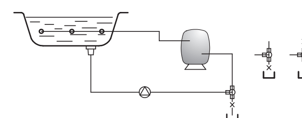
- La dirección de la maneta indica la vía que queda cerrada (CLOSED). En el caso de la versión de tres vías, la boca C (INLET) es por defecto la boca de entrada del fluido. Es posible cambiar la boca de entrada desmontando la válvula y cambiando la orientación de la tapa según convenga. En cualquier caso, la boca de entrada del fluido nunca debe cerrarse.
- Antes de cambiar la posición de la válvula detenga siempre la bomba!
- El propio fluido lubrica la válvula, pero se recomienda lubricar la junta de la compuerta cada año con una grasa de silicona para un funcionamiento óptimo evitando el efecto de adherencia.
- Para desmontar la válvula, siga las instrucciones siguientes:
  - Afloje y retire los 4 tornillos de acero inoxidable.
  - Con ayuda de un destornillador levante el conjunto Tapa-compuerta-maneta con cuidado de no dañar la junta.
- Una vez realizada la operación vuelva a ensamblar la válvula como sigue:
  - Sitúe la junta tórica lubricada en el cuerpo de la válvula, NO en la tapa.
  - Busque las marcas de alineación en ambas partes de la válvula, encárelas y presione hasta que asienten correctamente. Coloque y apriete los tornillos de fijación. Un apriete excesivo de los tornillos puede provocar daños a la válvula.

Applications / Application / Aplicación

Swimming-pool
Piscines
Piscinas



Spa



Cepex®

Lluís Companys, 51-53 - 08400 Granollers (Barcelona) Spain
Tel. +(34) 93 870 42 08 - Fax +(34) 93 879 57 11
E-mail: cepex@cepex.com - Website: www.cepex.com

Valvola selettrice 2 - 3 vie
2 & 3 Wege Ventil
Válvula de comporta rotativa de 2 e 3 vias



Caratteristiche

Pressione massima: 6 kg/cm^2 = NP 6 = 90 PSI

Merkmale

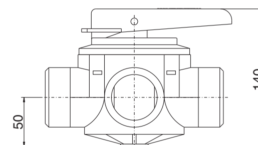
Maximaler Druck: 6 kg/cm^2 = PN 6 = 90 PSI

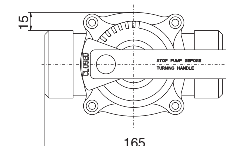
Características

Pressão máxima: 6 kg/cm^2 = PN 6 = 90 PSI

Componenti / Bauteile / Componentes

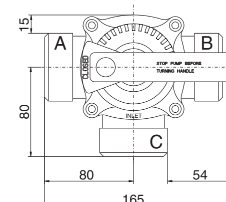
Descrizione / Beschreibung / Descrição	Materiale / Material / Material
1. Manopola / Griff / Punho	ABS
2. Perno manopola / Perno manopla / punho	AISI 304
3. Molla / Feder / Mola	AISI 302
4. Viti / Schrauben / Parafusos	AISI 304
5. Coperchio valvola / Ventildeckel / Tampa válvula	Noryl
6. Guarnizione corpo / Ventilgehäusedichtung / Junta corpo	EPDM
7. Guarnizione asse por. / Klappenwellendichtung / Junta eixo comp.	EPDM
8. Guarnizione asse por. / Klappenwellendichtung / Junta eixo comp.	EPDM
9. Portello girevole / Drehklappe / Comporta giratória	Noryl
10. Guarnizione portello / Klappendichtung / Junta comporta	Silicone
11. Flangia guarn. port. / Dichtungsflansch der Klappe / Manilha junta comp.	Noryl
12. Viti fissaggio guarn. / Dichtungsbefestigungsschrauben / Parafusos junta	AISI 304
13. Corpo / Gehäuse / Corpo	PVC
14. Dadi / Muttern / Porcas	AISI 304





Spare parts / Pieces detachées / Recambios

Code	Fig.	
16059 R 0124	1-2-3	(2-way valve / vanne 2 voies / válvula 2 vías)
15765 R 0124	1-2-3	(3-way valve / vanne 3 voies / válvula 3 vías)
16059 R 0121	9-10-11-12	(2-way valve / vanne 2 voies / válvula 2 vías)
15765 R 0121	9-10-11-12	(3-way valve / vanne 3 voies / válvula 3 vías)
16059 R 0129	7-8	
723 R 0758035	6	



ITALIANO

Sono valvole concepite per l'uso in piscine e spa, e dispongono di un sistema di distribuzione espressamenteprogettato per agevolare la regolazioneo ottimale del flusso in ogni uscita cion grande facilità. La valvola a tre vie permete: 2 vie aperte e 1 chiusa, 3 vie aperte o apertura parziale regolabile.

Collocazione

• Nell'incollare la valvola, utillizzare un collante per PVC-U rigido di provata efficacia (ad essempio: CEPEX).
• Non utillizzare una quantità di collante eccessiva, poiché potrebbe gocciolare all'interno della valvola, danneggiandola.
• Sul corpo della valvola a 2 vie è presente una freccia che indica il senso normale del flusso. Nel montare la valvola, rispettare questa indicazione.
• Prima di avviare la pompa, accertarsi che la valvola si trovi nella posizione desiderata.

Instruzioni per la manutenzione

• La direzione della manopola indica la via che rimane chiusa (CLOSED). Nel caso della versione a 3 vie, la bocca C (INLET) è, di default, la bocca d'entrata smontando la valvola e cambiando l'orientazione del coperchio, come più convenga. In ogni caso, la bocca di entrata del fluido non deve essere mai chiusa.
• Prima di cambiare la posizione della vlavola, fermare sempre la pompa.
• La valvola viene lubrificata dallo stesso fluido. Ciononstante, si consiglia di lubrificare ogni anno la guarnizione del portello con grasso ai silliconi, per garantirne un funcionamento ottimale ed evitare l'efetto di aderenza.
• Per smontare la valvola, procedere como segue:
  • Svitare e togliere le 4 viti di acciaio inossidable.
  • Con l'aiuto di un cacciavite, sollevare con cura l'insieme coperchio-portello-manopola, gacendo attenzione a non danneggiare la guarnizione.
• Una volta realizzata questa operazione, tornare a montare la valvola, procedendo como segue:
  • Collocare l'O-ring lubrificato nel corpo della valvola, NON nel coperchio.
  • Cercare I segbi di riferimento per l'allineamiento su entrambe le parti della valvola, posizionarle l'una di fronte all'altra e premiere finché le due parti siano perfettamente collocate. Collocare e serrare le viti di fissaggio. Un serraggio eccessivo delle viti può provocare danni alla valvola.

DEUTSCH

Diese Ventile wurden zur Verwendung in Schwimbädern und Spa's entwickelt. Ihr Verteilungssystem vereinfach die optimale Durchflußegelung an jedem auslaß und sind sehr einfach zu bedienen. Das 3-Wege-Ventil bietet: 2 offene und 1 geshlossener Weg, 3 offene Wege oder regelbare Teilöffnung.

Installation

• Verwenden Sie beim Einkleben einen für steifes PVC-U (z.B. "CEPEX").
• Tragen Sie nicht zuviel Kleber auf, damit kein Klebstoff in das Ventil läuft und dieses beschädigt.
• Am Gehäuse de 2-Wege-Ventils wird die normale Durchflußrichtung durch einen Pfeil angezeigt. Beachten sie diese Fließrichtung bei der Installation de Ventils.
• Beachten Sie vor Anschluß der Pumpe, daß sich das ventil in der gewünschten Stellung befindet.

Bedienunganleitung

• Die Griffrichtung zeigt de Weg an, der geschlossen ist (CLOSED). Beim 3-Wege-Modell dient der Anschluß C (INLET) als Flüssigkeitseinlaß. Die Einlaßöffnung kann geändert werden, indem man das Ventil auseinander baut und die Ausrichtung des Deckels entsprechend ändert. Die Eingangsöffnung der Flussigkeit darf niemals geschlossen werden.
• Stellen Sie vor Änderung der Ventilstellung immer zuerst die Pumpe ab.
• Die Flüssigkeit selbst dient zur Schmierung des Ventils, allerdings sollte die Klappendichtung für einen optimalen Betrieb einmal jährlich mit Silikonfett geschmiert werden, wodurch Anhaftungen vermieden werden.
• Zum Zerlegen des Ventils gehen Sie wie folgt vor:
  • Lösen und entfernen Sie die 4 Schrauben aus rostfreiem Stahl.
  • Heben Sie die Einheit Deckel-Klappe-Griff mit einem Schraubenzieher heraus, dabei nicht die Dichtung beschädigen.
• Nach Durchführung der Wartungsarbeiten bauen Sie das Ventil wie folgt wieder zusammen:
  • Setzen Sie die geschmierte Dichtung im Ventilgehäuse und NICHT im Deckel ein.
  • Suchen Sie die Ausrichtungsmarkierungen an beiden Ventilteiten, richten Sie die Teileentsprechend aus, und montieren Sie sie mit Druck, bis sie korrekt sitzen. Die Schrauben einsetzen und fest anziehen. Ein Überdheren der Schrauben kann das Ventil beschädigen.

PORTUGUES

Válvulas concebidas para uso em piscinas e termas, dispõem de um sistema de distribução pensado para facilitar a regulação óptima do fluxo a cada saída com uma grande facilidade de manejo. A válvula de três vias permite: 2 vias abertas e 1 fechada, 3 vias abertas ou abertura parcial regulável.

Montagem

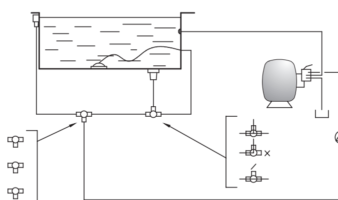
• Ao colar a válvula, use um adesivo para PVC-U rígido de provada eficácia (p.ex. CEPEX).
• Evite a aplicação excessiva de adesivo que poderia gotejar para o interior da válvula, causando danos à mesma.
• O corpo da válvula de 2 vias tem uma flecha que indica o sentido normal do fluxo. Assegure-se de respeitar o referido sentido ao montar a válvula.
• Antes de ligar a bomba, assegure-se de que a válvula se encontra na posição desejada.

Instruções de serviço

• A direcção do punho indica a via que fica fechada (CLOSED). No caso da versão de 3 vias, a boca C (INLET) é por defeito a boca de entrada do fluido. É possível alterar a boca de entrada desmontando a válvula e alterando a orientação da tampa segundo convenha. Em qualquer caso, nunca se deve fechar a boca de entrada do fluido.
• Antes de alterar a posição da válvula, detenha sempre a bomba.
• O próprio fluido lubrifica a válvula, mas é recomendável lubrificar a junta da comporta todos os anos com uma gordura de sillicone para um funcionamento óptimo, evitando o efeito de aderência.
• Para desmontar a válvula, siga as seguintes instruções:
  • Afrouxe e retire os 4 parafusos de aço inoxidável.
  • Com a ajuda de uma chave de parafusos, levante o conjunto Tampa-comporta-punho com cuidado para não danificar a junta.
• Uma vez realizada a operação, volte a ensamblar a válvula da seguinte maneira:
  • Situe a junta tórica lubrificada no corpo da válvula, N$AO na tampa.
  • Busque as marcas de alinhamento em ambas as partes da válvula, faça-as coincidir e prima até que assentem correctamente. Coloque e aper os parafusos de fixação. Um aperto excessivo dos parafusos pode provocar danos à válvula.

Uso / Anwendung / Aplicação

Piscine
Schwimbäder
Piscinas



Spa

